



Ab in die  
**Mitte!**

Die City-Offensive NRW

**WIR SIND  
MÜLHEIM.**

**16.9. - 24.9.2006**

**BürgerUnternehmenStadt –  
Handel(n) für Qualität**

**DAS PROGRAMM**

# Gas geben beim Energie sparen!



medi-Zuschuss in €

<b>Solaranlage</b>	Installation einer Solarkollektoranlage zur Unterstützung der erdgasbetriebenen Warmwasserbereitung	1.200,-
<b>Brennwertheizgerät</b>	Installation eines erdgasbetriebenen Brennwertheizgerätes mit angeschlossener Warmwasserbereitung	350,-
<b>Gasherd</b>	Installation eines Gasherdes	50,-
<b>Gaswäschetrockner</b>	Installation eines erdgasbetriebenen Wäschetrockners	50,-
<b>Öltankausbau</b>	Unterstützung bei Wechsel von Öl zu Gas	Restölankauf und vieles mehr!
<b>Erdgasauto</b>	Zulassung eines erdgasbetriebenen Fahrzeugs in Mülheim a. d. Ruhr	1.000,-
<b>Investition</b>	Installation/Modernisierung einer Solar- bzw. Heizungsanlage Betrag als Darlehen/Laufzeit: 48 Monaten/3,9% (fl. Jahreszins)	4.000,-

Unsere Energieberater informieren Sie gerne über Ihre  
**individuellen Energiespar-Möglichkeiten!**

**Gabriele Hemp:** (0208) – 4501 – 248

**Isabell Partsch:** (0208) – 4501 – 250

Nähere Informationen finden Sie unter [www.medl.de](http://www.medl.de)



# INHALT

Ab in die Mitte! Die City-Offensive NRW .....	4
Grußwort.....	6
Die Idee „Wir sind Mülheim.“ .....	7
Wochenübersicht .....	10
Samstag, 16.9. – Eröffnung .....	12
Sonntag, 17.9. – Lesungen.....	14
– „Ein Tag in deiner Stadt“ .....	16
– stadt.apart .....	17
Dienstag, 19.9. – Zukunftswerkstatt .....	19
Mittwoch, 20.9. – Kunstprojekt Bachstraße.....	19
Donnerstag, 21.9. – Kunst trifft Stadt .....	20
Freitag, 22.9. – Platzregen .....	21
Samstag, 23.9., und Sonntag, 24.9. – Brunnenfest ....	22
Sonntag, 24.9. – Service.Innenstadt .....	25
– Timetable Musikprogramm .....	25

# AB IN DIE MITTE! DIE CITY-OFFENSIVE

Lebendige Innenstädte mit einem attraktiven kulturellen Angebot stiften Identität und steigern die Lebensqualität – so das Credo des Wettbewerbs für NRW-Städte.

## **Das Ziel:**

In ausgewählten Städten beispielhafte Aktionen zur Steigerung der Attraktivität ins Leben zu rufen.

## **Die landesweiten Partner:**

Ministerium für Bauen und Verkehr – Karstadt Warenhaus AG – Kaufhof Warenhaus AG – WAZ Mediengruppe – Ströer Deutsche Städte Medien GmbH – Handelsjournal – McDonald`s – Einzelhandelsverband NRW e.V. – Handelsverband LAG NRW – Städtetag NRW

## **Das Wettbewerbs-Motto 2006:**

**BürgerUnternehmenStadt – Handel(n) für Qualität**

61 städtische Wettbewerbsteilnehmer, 18 Sieger – bereits zum dritten Mal dabei: Mülheim an der Ruhr mit dem Konzept

**„Wir sind Mülheim.“**

Erleben Sie vom **16. bis 24. September** zahlreiche Aktionen in und um die Innenstadt: Kultur, Kunst und Musik sowie Diskussionsforen und Mitmachaktionen.

**Zu sämtlichen Veranstaltungen und Aktionen ist der Eintritt frei!**

# ENSIVE NRW

„Behandle deine Stadt doch einfach wie einen guten Freund“ fordert das Konzept, das auf originelle Art ein neues (Innen-)Stadtempfinden schaffen soll.

Innenstadt und Altstadt sind aufgefordert, die Besucher von ihren starken Seiten zu überzeugen und dazu zu animieren, Verbesserungsmöglichkeiten aufzuzeigen und mitzugestalten.

Wir danken unseren Sponsoren, ohne deren Unterstützung eine solche Veranstaltungsreihe nicht möglich wäre!



Einen besonderen Dank auch an alle Bürger und Beteiligte, die bei „Wir sind Mülheim.“ mitmachen und die Aktionen mitgestalten!

**Für weitere Informationen und Auskünfte steht Ihnen Ihr Organisationsteam gerne zur Verfügung:**

MST Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH  
Schloßstr. 11 • 45468 Mülheim an der Ruhr  
Tel.: 02 08 / 9 60 96 10 • Fax.: 02 08 / 9 60 96 19  
E-Mail: [MST@stadt-mh.de](mailto:MST@stadt-mh.de) • [www.muelheim-ruhr.de](http://www.muelheim-ruhr.de)

# GRUSSWORT



**Liebe Bürger und Bürgerinnen,  
liebe Besucher und Besucherinnen,**

bereits zum dritten Mal ist es der Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH gelungen, sich im landesweiten Wettbewerb „Ab in die Mitte! Die City-Offensive NRW“ zu behaupten und Mülheim an der Ruhr mit dem Konzept „Wir sind Mülheim.“ zu positionieren.

Die Identifikation mit der eigenen Stadt hängt von zahlreichen Faktoren ab: Das Miteinander, der Dialekt, das Kulturangebot, die Wohnqualität, u.v.m. Stadtentwicklung und Stadtempfinden sind hierbei zentrale Themen, die bei „Wir sind Mülheim.“ in Ihren Fokus gerückt werden sollen: Mit dem Ziel, ein neues Bewusstsein für unsere liebens- und lebenswerte Stadt zu schaffen.

Denn wenn sich die Bürger und Bürgerinnen nicht mit ihrem urbanen Zentrum identifizieren und dieses mitgestalten, ist jede Zukunftsentwicklung der Innenstadt und damit auch der Gesamtstadt zum Scheitern verurteilt. Ein guter Spirit in der Mülheimer Innenstadt ist nicht zuletzt im Hinblick auf das Zukunftsprojekt „Ruhrbania“ von großer Bedeutung. Daher freut es mich natürlich besonders, dass ein Schwerpunkt in diesem Jahr auch auf Partizipation und bürgerschaftlichem Engagement liegt.

Die Forderung „Behandle deine Stadt doch einfach mal wie einen guten Freund“ beinhaltet auch die Forderung nach konstruktiver Kritik: Mit-Denken, Mit-Machen, Mit-Gestalten, Mit-Bestimmen.

Spiel, Spaß, Musik und Geselligkeit werden dabei sicherlich nicht zu kurz kommen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine anregende, unterhaltsame und spannende Woche!

Ihre

Dagmar Mühlendorf  
Oberbürgermeisterin

# Wir.

# DIE IDEE – WIR SIND MÜLHEIM.

„Der Mülheimer an sich“ redet gerne schlecht über seine Innenstadt.

Als Antwort auf die Social-Marketing Kampagne „Du bist Deutschland“ antworten wir mit: „Wir sind Mülheim.“ Wir sind 172.000 Menschen, 90.000 Frauen, 82.000 Männer, 17.000 Ausländer, 28.000 Kinder und Jugendliche, 105.500 zwischen 18 und 65, 38.000 über 65 Jahren – Wir sind Mülheim!

Ziel der Kampagne ist eine Initialzündung für mehr Eigeninitiative in Mülheim an der Ruhr. Behandle deine Stadt doch einfach wie einen guten Freund. Meckere nicht über ihn, sondern reiche deiner Stadt die Hand, denn: Du bist Mülheim!

Im Rahmen von „Ab in die Mitte! Die City-Offensive NRW“ wird mit zahlreichen Aktionen, Veranstaltungen, Kampagnen und neu angestoßenen – vor allem bürgerschaftlichen – Prozessen ein neues (Innen-)Stadtempfinden geschaffen.

## Der Sound von „Wir sind Mülheim.“

Zur Veranstaltungsreihe wurde von der Band „Das A+O“ gemeinsam mit der MST Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH der Song „Wir sind Mülheim.“ produziert.

Erhältlich ist die CD zur Veranstaltung für nur 3,50 Euro bei der Touristinfo im Mülheimer Service & Info Center  
Schloßstr. 11 • 45468 Mülheim an der Ruhr • Tel.: 02 08 / 960 960

## Die Künstler „Das A+O“

Hinter dem Projekt „Das A+O“ verbergen sich die beiden Musiker Andreas Perk und Oliver Krajewski. Gemeinsam mit ihrer Coverband „Pop of the Tops“ spielen sie Konzerte im gesamten Bundesgebiet. In ihrer langjährigen musikalischen Laufbahn spielten sie Konzerte mit Udo Lindenberg, Jürgen Drews, Mickie Krause, DJ Ötzi und vielen anderen. Als Komponisten und Produzenten arbeiteten sie u.a. für die Sängerin und Schauspielerin Siv Malmkvist. Die Single „Wir sind Mülheim.“ ist der jüngste Streich von „Das A+O“. Einmal mehr flossen hier ihre Vorlieben für tanzbare Grooves, funkige Bläser- und Streicherlinien und eingängige Gesangsmelodien zusammen.

**Weitere Informationen zur Band: [www.popofthetops.com](http://www.popofthetops.com)**

## Der Text zum Sound

Leute, wir sind Mülheim!  
Eine Stadt am Fluss, die die Bewegung liebt!  
Leute, wir sind Mülheim!  
Der Ort, der uns ein Zuhause gibt!  
Leute, wir sind Mülheim!  
Leben am Puls des Ruhrgebiets!  
Leute, wir sind Mülheim!  
Wo die Ruhr uns an ihre Ufer zieht!

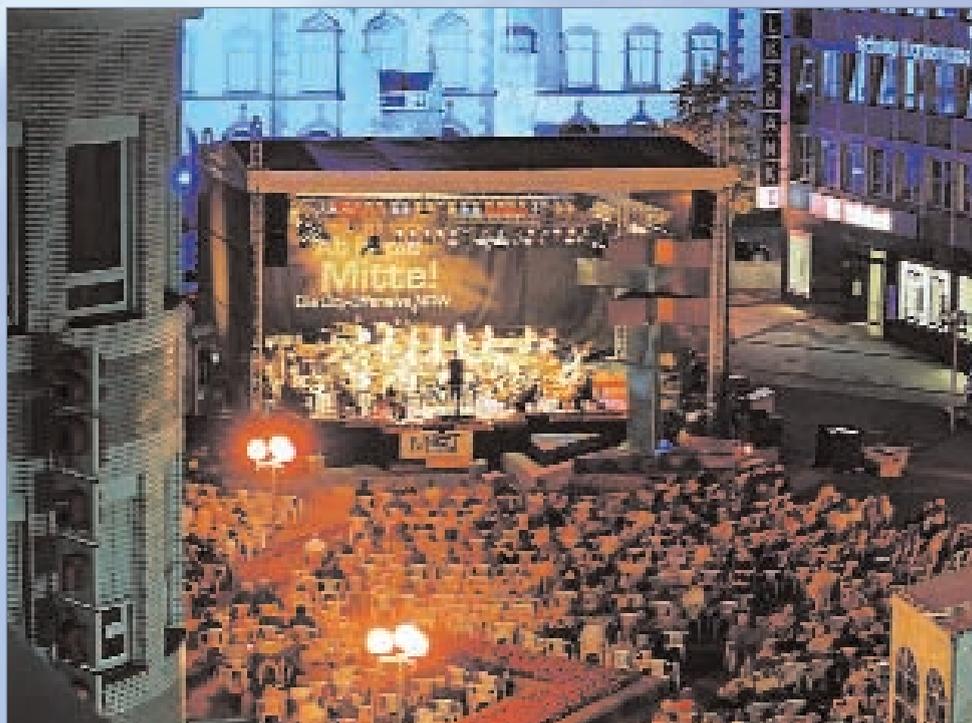
Ich.

Der Sommer naht, der Urlaub vor der Tür,  
das Ziel ist klar, wir entfliehen von hier.  
Dem Stress entkommen, nach Erholung streben,  
doch muss man reisen, um was Neues zu erleben?  
Die Abenteuer findet man an allen Ecken,  
du musst nur deinen Kopf aus dem Schneckenhaus recken.  
Du musst nicht „Ab in den Süden!“, entdecke „daheim“, denn...

Leute, wir sind Mülheim!  
Hast du schon mal die Ruhr durchquert?  
Leute, wir sind Mülheim!  
Die Welt um dich rum ist lebenswert!  
Leute, wir sind Mülheim!  
Kennst du die Menschen deiner Stadt?  
Leute, wir sind Mülheim!  
Die Vielfalt, die sie zu bieten hat?

Wer ist die alte Dame, die dich freundlich grüßt?  
Wer ist der Bäcker, der dir den Tag versüßt?  
Woher kommt der Typ, der dir den Döner verkauft?  
Was ärgert den Mann, der sich die Haare wild rauft?  
Wie geht ´s den Kids, die in der MüGa spielen?  
Wer sind die Jungs, die nach den Mädels schielen?  
Ihr werdet Euch wundern, denn „wer seid das ihr“? Ja, das sind wir, denn...

Du.



Leute, wir sind Mülheim!  
So viele Menschen begleiten dich!  
Leute, wir sind Mülheim!  
Die meisten davon, die kennst du nicht!  
Leute, wir sind Mülheim!  
Doch du bist ein großer Teil davon!  
Leute, wir sind Mülheim!  
Eine Stadt ohne Menschen, was ist das schon?

Hier leben, lieben, wohnen und arbeiten wir,  
Mülheim an der Ruhr, im Westen vom Revier,  
Mülheim an der Ruhr,  
ja was dich ausmacht,  
das sind die Menschen in dir!

Wir.

Leute, wir sind Mülheim!  
(repeat)

# WOCHENÜBERSICHT

<b>Sa., 16.9.</b>	11.00-16.00 Uhr Bücherantiquariat / Schmökertube	12.00 Uhr Lesung, Schmökertube – „Geschichten zum Lachen, Träumen und Kuschneln“	14.00 Uhr Lesung, Schmökertube – „Geschichten zum Lachen, Träumen und Kuschneln“	15.00 Uhr Lesung, Schmökertube – mit Dagmar Mühlenfeld „So viele Tage wie das Jahr hat“	
<b>So., 17.9.</b>	11.00 Uhr „Ein Tag in deiner Stadt“ – Bachstraße, Friedenstreppe „Der Mensch lebt“ von Frank Graczyk – Pastor-Luhr Platz				
<b>Di., 19.9.</b>	8.00-14.00 Uhr Zukunftswerkstatt, Bürgerquartier, Leineweberstraße 31				
<b>Mi., 20.9.</b>			14.00-16.00 Uhr Kunstprojekte Bachstraße, Bürgerquartier, Leineweberstraße 31		
<b>Do., 21.9.</b>					
<b>Fr., 22.9.</b>					
<b>Sa., 23.9.</b> Brunnenfest	12.00-22.00 Uhr Brunnenfest			15.00 und 16.00 Uhr Lesung, Schmökertube – Elisabeth Niesgen	
<b>So., 24.9.</b> Brunnenfest und verkaufsoffener Sonntag	11.00 und 12.00 Uhr Lesung, Schmökertube – Elisabeth Niesgen,		13.00-18.00 Uhr Brunnenfest und verkaufsoffener Sonntag		

		17.00 Uhr Eröffnungsveranstaltung (Das „A&O“ mit dem Song „Wir sind Mülheim.“	18.00 Uhr medl trommelt für Mülheim	19.00 Uhr Live-Musik – „Family Affair“	
		17.00 Uhr Lesung, Schmökertube – „Mit einem Lächeln...“			
				19.00 Uhr Innovationsforum, Bürgerquartier, Leineweberstraße 31	
	16.00 Uhr „Kunst trifft Stadt“, Stadtbad			19.00 Uhr „Landhearts“, Kunstmuseum in der Alten Post	
			18.00 Uhr „Platzregen“ – gesamte Bachstraße		
	12.00-22.00 Uhr Brunnenfest				

# SAMSTAG, 16.9.

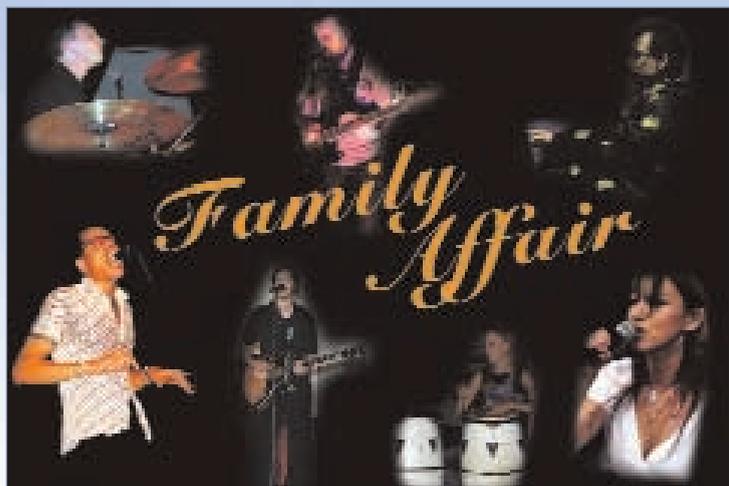
## medl trommelt für Mülheim, Rathausmarkt, 17.00 Uhr

Nach der offiziellen Eröffnung der Veranstaltungsreihe durch Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld erlebt der für die Veranstaltungen eigens produzierte Song „Wir sind Mülheim.“ durch das Pop-Duo „Das A&O“ seine Premiere.

Danach wird das professionelle Trommelensemble „Drum Café“ mit den Mülheimer Bürgerinnen und Bürgern, deren Gästen und Freunden ein „Trommel-Orchester“ der besonderen Art bilden (18.00 Uhr). In einem interaktiven Trommel-Workshop, dessen Sponsor der Mülheimer Energiedienstleister „medl“ ist, wird jeder Besucher zum Musiker. 1.000 Trommeln stehen bei der Aktion zum Mitmachen zur Verfügung. Während des Workshops entsteht innerhalb kurzer Zeit ein bombastisches Klangspektakel.

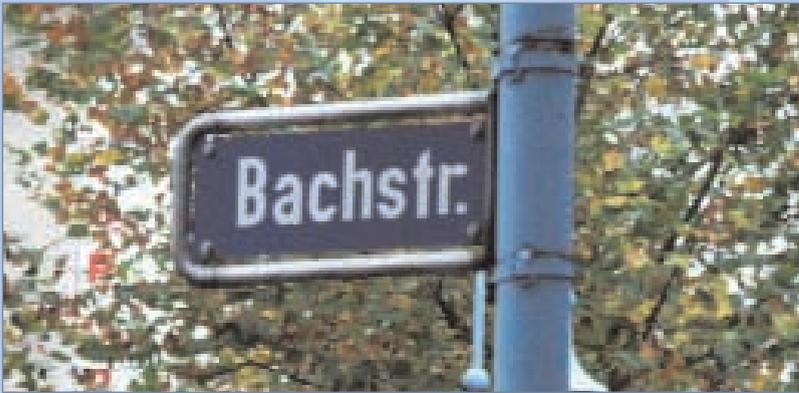


Im Anschluss daran laden wir Sie ein, den Abend bei Frischgezapftem und frischer Live-Musik der Party-Band „Family Affair“ auf dem Rathausmarkt zu verbringen und den Auftakt der Aktionswoche mit uns zu feiern (19.00 Uhr).



## Die Idee des Bürgerquartiers

Im Rahmen von „Ab in die Mitte 2006“ wird ein neuer Konzeptansatz zur Innenstadt-Revitalisierung verfolgt: Jährlich wird ein Quartier der Innenstadt in den öffentlichen Fokus gestellt. Die Ausgangsidee gründet sich auf das Konzept der Immobilien- und Standortgemeinschaften. Der Unterschied liegt allerdings darin, dass sich sowohl die Anrainer als auch alle anderen Bürgerinnen und Bürger der Stadt mit dem Quartier auseinandersetzen. Ideen werden – getragen von bürgerschaftlichem Engagement – entwickelt. Es geht also nicht nur um kommerzielle, sondern auch um gesamtstädtische bürgerschaftliche Interessen.



## Eröffnung Bücherantiquariat / Schmöckerstube Leineweberstr. 31, 11.00 Uhr

In dem zur Zeit leerstehenden Ladenlokal Leineweberstraße 31 (ehemals Woolworth), wird von **Samstag, 16. September, bis Sonntag, 24. September**, ein ehrenamtliches Bücherantiquariat seine Pforten öffnen: Mitarbeiter des Centrums für Bürgerschaftliches Engagement (CBE) und des Freundeskreises der Stadtbücherei nehmen gut erhaltene Bücher-Spenden entgegen. Die eine Hälfte des Erlöses aus dem Verkauf kommt dem Freundeskreis der Stadtbücherei e.V. zu, mit der anderen Hälfte wird das Projekt zur Einrichtung eines dauerhaften Bücherantiquariats unterstützt.

### Öffnungszeiten:

**Sa. & So.: 11.00 bis 18.00 Uhr**

**Mo. bis Fr.: 14.00 bis 19.00 Uhr**

# SAMSTAG, 16.9.



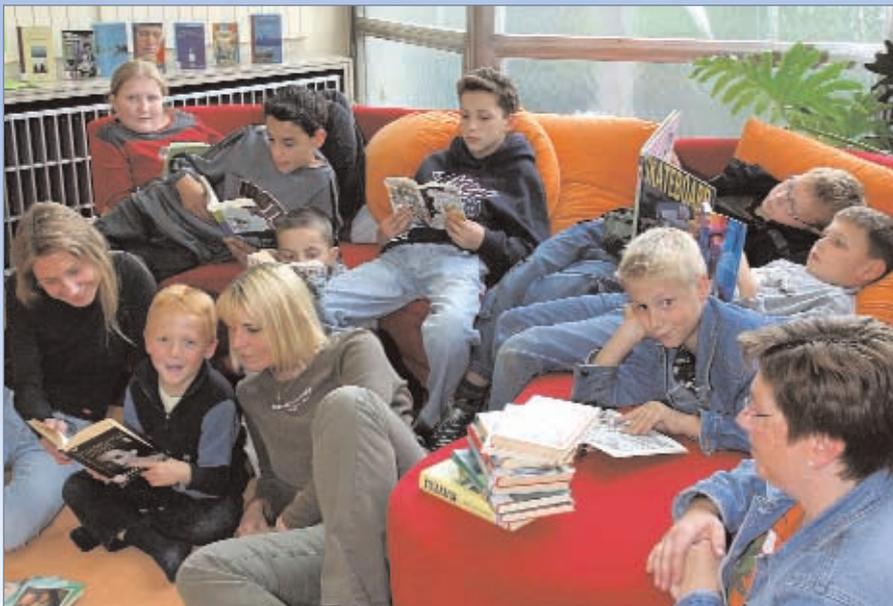
## **Lesung: Schmöckerstube** **Leineweberstr. 31, 12.00 Uhr & 14.00 Uhr**

Die ehemalige Musiklehrerin und Kinderchorleiterin Ursula Haake engagiert sich im Freundeskreis der Stadtbücherei und als Vorlesepatin in Kindergärten.

Unter dem Motto „Geschichten zum Lachen, Träumen und Kuschneln“ kommen u.a. die Bücher „Glitzerkatze und Stinkmaus“ von Andreas Steinhöfel, „Oma, schreit der Frieder“ von Gudrun Mebs und der „Der Vogel Kakapo“ von Thomas Fuchs zum Einsatz.

## **Lesung: Schmöckerstube** **Leineweberstr. 31, 15.00 Uhr**

**Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld liest Gedichte für Kinder aus dem Buch „So viele Tage wie das Jahr hat“.**





**vollmergruppe**  
dienstleistung

Wenn es vorwärts  
gehen soll, brauchen  
Sie **einen Partner, der  
die Richtung kennt.**

security  
parking  
cleaning  
services



Private und gewerbliche Sicherheit, Parkraum Management, Datensicherheit, Suchbarkeit und Personalservices aus einem Haus – die Unternehmen der Vollmergruppe Dienstleistung arbeiten Hand in Hand, wenn es um Ihren Vorteil geht. Denn unser Vorgesprochen, Ihnen moderne, intelligente und vor allem zuverlässige Dienstleistung zu bieten, nehmen wir sehr ernst.

Vollmergruppe Dienstleistung | Mülheim/Kuhr | Tel. 02 08 / 580 577 - [www.vollmergruppe.de](http://www.vollmergruppe.de)

# SONNTAG, 17.9.

## „Ein Tag in deiner Stadt“ Bachstraße / Friedenstreppe, 11.00 Uhr

### Eine Mitmachaktion für Kinder und Jugendliche:

Am „Tag in deiner Stadt“ geht es als Fortführung des Projektes „stadt.apart“, um den Bereich neben der Friedenstreppe an der Petrikerche – immerhin 400qm Freifläche.

stadt.apart

Kunst trifft Stadt | Mülheim City



Mitspielen können interessierte Gruppen (min. 3 Pers. – max. 5 Pers.), jede Gruppe erhält einen kreisförmigen „Claim“ von 2,5 m Radius und ausreichend Lehmbaumaterial für dessen Bebauung. Auf einem Arbeitsmodell werden die mit Knete entworfenen „Bauwerke“ zusammengestellt. Die teilnehmenden Gruppen können ihren bebauten Claim ein ganzes Jahr lang nutzen!

### Zum Hintergrund:

Unter dem Label „stadt.apart – Kunst trifft Stadt“ verfolgt der Kunstverein Mülheim in Zusammenarbeit mit dem Bund Deutscher Architekten BDA Mülheim das Ziel, dem Stadtempfinden der Bürger auf neue Weise Raum zu geben und das kreative und engagierte Potenzial in der Stadt für die Allgemeinheit zur Entfaltung kommen zu lassen.



## **„Der Mensch lebt“ von Frank Graczyk Pastor-Luhr-Platz 11.00 Uhr**

Zeit und Raum existieren. Raum wird durch Zeit zu Raum. Zeit definiert sich aus Bewegung. Bewegung macht Zeit und Raum fühlbar. Der Mensch lebt.

Die Komposition für Kirchenglocken und Blechbläserquintett „Ein Dreiviertelstündchen“ bezieht sich auf den Zeitschlag der Kirchenglocken. Sie bewegt den sie umgebenden Raum. Zeit und Raum existieren weiter.

## **„Mit einem Lächeln...“ , Schmöckerstube Leineweberstr. 31, 17.00 Uhr**

Zuhören, wenn Petra Aufenanger Gedichte und Prosa von Kurt Schwitters, Heinz Erhardt, (einem eigentlich todtraurigen) Ringelnatz, Eugen Roth, Kishon, Lessing und Helmut Heißenbüttel liest und dabei natürlich auch Tucholsky, Wilhelm Busch, Brecht, Kästner und den alten Geheimrat (Goethe) zu Wort kommen lässt. Nichts bewegt die Gesichtsmuskeln so zahlreich und anstrengungsfrei wie ein Lächeln...

**Ein geistiges und kosmetisches „Therapieangebot“ des Freundeskreises der Stadtbücherei Mülheim.**

# Wir.

© 2004 The Coca-Cola Company. All rights reserved. "Coca-Cola" and "Coca-Cola" are trademarks of The Coca-Cola Company. "Coca-Cola" is a registered trademark of The Coca-Cola Company.

# MAKE IT REAL



*Coca-Cola*



# DIENSTAG, 19.9.

## **Zukunftswerkstatt, Bürgerquartier Leineweberstr. 31, 8.00 Uhr bis 14.00 Uhr**

Unter der Leitung von Marlies Rustemeyer wird sich eine 10. Klasse der Realschule Stadtmitte im Rahmen ihrer Projektwoche mit der Zukunft der Bachstraße beschäftigen. Als „Werkzeug“ dient hierbei die Beteiligungsmethode „Zukunftswerkstatt“ nach Robert Junk, welches die Phasen Kritik, Fantasie und Realisation beinhaltet. Der Zweck dieses „Werkzeuges“ liegt in der Förderung der Kreativität und der Anregung neuer Denkansätze.

**Die Ergebnisse werden im Innovationsforum am Mi., 20.9., vorgestellt.**

# MITTWOCH, 20.9.

## **Kunstprojekte Bachstraße, Bürgerquartier Leineweberstr. 31, 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr**

Zusammen mit der Mülheimer Malerin Gisela Lentz wird eine Klasse der GHS Bruchstraße ihr Stadtempfinden, insbesondere ihre Wahrnehmung der Bachstraße, malerisch festhalten und gestalten. Die Bilder werden anschließend im Bürgerquartier ausgestellt. Wetterabhängig wird diese Kunst-Aktion entweder in der Bachstraße oder im Bürgerquartier stattfinden.

## **Innovationsforum, Bürgerquartier Leineweberstr. 31, 19.00 Uhr**

Die Ergebnisse der Zukunftswerkstatt werden von den Schülern präsentiert und anschließend in Kleingruppen diskutiert. Worauf sind wir stolz? Was wird bedauert? Welche Ideen gibt es für die Zukunft?

**Engeladen sind die Anwohner der Bachstraße, Hauseigentümer  
und Geschäftsinhaber sowie alle interessierten Bürger!**

ich.

# DONNERSTAG, 21.9.

## „Kunst trifft Stadt“, Stadtbad, 16.00 Uhr

Zunächst geht es unter fachkundiger Leitung von Erich Bocklenberg (Untere Denkmalbehörde) und Dr. Gerhard Ribbrock (Kunstmuseum in der Alten Post) ab 16.00 Uhr mit Bus und zu Fuß zur Kunst in und an Mülheimer Gebäuden sowie in gärtnerischen Anlagen.

### Anmeldung: Buchhandlung Röder

Friedrich-Ebert-Str. 4 • 45468 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 02 08 / 38 16 18

Abfahrt: 16.00 Uhr, Stadtbad

Rückkehr: ca. 18.00 Uhr, Kunstmuseum in der Alten Post

Ab 19.00 Uhr findet dann im Foyer des Kunstmuseums der Vortrag „Landhearts – Die Rückkehr der Dunst in die Städte“ statt. Marion Taube, als Kunsthistorikerin u.a. langjährig verantwortlich für Kunst und Kultur im IBA-Emscherpark und zur Zeit in der Promotion bei Prof. Schneckenberger mit „Die künstlerische Transformation des Ruhrgebiets“ wird unsere Sicht auf Mülheim zu vergangenen und zukünftigen Vorhaben schärfen.

## Sie finden Riester kompliziert?

Wir erklären es Ihnen auf einem Bierdeckel.

Zum Beispiel:  
**UniProfiRente**

Mindestens  
**25 %**  
staatl. Förderung

STIFTUNG WARENTEST  
**TESTSIEGER**  
Im Test: Riester Fondssparpläne von acht Anbietern  
**FINANZTEST 10/2002**  
[www.finanztest.de](http://www.finanztest.de)



Sichern Sie sich Geld, das Ihnen zusteht!

**Volksbank Rhein-Ruhr**

[www.voba-rhein-ruhr.de](http://www.voba-rhein-ruhr.de)

# FREITAG, 22.9.

## Platzregen, gesamte Bachstraße, 18.00 Uhr

**Ein buntes Kunstspektakel mit kleinen Episoden und theatralen Shows.**

Ein Non-Stop-Comedy-Programm, das speziell für die Straße entwickelt wurde! Die verschiedenen Stile des Varieté, des Straßentheaters und der Komödie verbinden geschickt die einzelnen Programmpunkte, so dass garantiert keine Langeweile aufkommt.



Im Projekt „PlatzRegen“ hat sich eine Gruppe erfahrener Straßenkünstler zusammen gefunden, um ein buntes, schönes und immer wieder überraschendes Spektakel in städtischer Umgebung zu inszenieren.

Auf wunderbare Weise verschmelzen die Akrobaten, Comediens, Jongleure, Musiker, Pantomimen, Schauspieler und Trapezkünstler von „PlatzRegen“ die unterschiedlichsten Genres der Straßenkunst zu einem fantasievollen und einzigartigen kulturellen Erlebnis.

# SAMSTAG, 23.9., UND SONNTAG,



**Sa., 23.9., und So., 24.9.,  
Lesung: Elisabeth Niesgen  
Schmökerstube, Leineweberstr. 31**  
Sa., 23.9., 15.00 Uhr und 16.00 Uhr  
So., 24.9., 11.00 Uhr und 12.00 Uhr

**Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt der Märchen!** Elisabeth Niesgen, professionelle Märchenerzählerin aus Österreich, wird an beiden Tagen Märchen aus verschiedenen Kulturen für Jugendliche und Erwachsene vorlesen.

**So., 24.9.**

**Lesung: Carlo Steimel, Schmökerstube  
Leineweberstr. 31, 17.00 Uhr**

**Der kleine Prinz** – kommt ohne Geschenke und Versprechungen, allein mit der Gabe seiner herzlichen Einfalt von einem anderen Stern zu uns, weil er einen Freund sucht. Er findet ihn in seinem geistigen Vater Antoine Saint-Exupéry. Gelesen von Carlo Steimel aus der Bücherstadt Langenberg.

**Sa., 23.9., und So., 24.9.**

**Brunnenfest & Abschlusswochenende  
„Wir sind Mülheim!“ & verkaufsoffener Sonntag**



**Sa., 23.09., 12.00 bis 22.00 Uhr und  
So., 24.09., 13.00 bis 18.00 Uhr, gesamte Innenstadt**



Tanzende Menschen, fulminante Klänge und beste Stimmung sind mittlerweile schon Markenzeichen des Brunnenfestes. Die Bands Deluxe, Die Goldenen Reiter, All For The Girls, Nashville Music Company und viele andere erwarten auf drei Bühnen (Viktoriaplatz / Platz der ehemaligen Synagoge, Kurt-Schuhmacher-Platz und Dröppelminna) die Besucher.

# 24.9.



Als diesjährigen „TopAct“ am Samstagabend auf dem Viktoriaplatz konnten die Veranstalter den Weltstar und zweimaligen Sieger des Eurovision Song Contest, Johnny Logan, verpflichten. Mit Welthits wie „What´s another Year“ oder „Hold me now“ hat er sich in der internationalen Pop-Szene verewigt.

**Darüber hinaus bietet das Brunnenfest wieder Kulinarisches, Spaß und Aktionen für die ganze Familie und für jeden Geschmack.**

## Die Bands des Brunnenfestes im Einzelnen:

### Johnny Logan & Band

Der „Mr. Grand Prix“ ist mit seiner kraftvollen und geschmeidigen Stimme ein Garant für musikalische Leckerbissen des Pop-Genre.

### Die goldenen Reiter

Goldene Stimmen, goldene Outfits und goldene Instrumente sorgen für einen goldenen Ritt durch die nie vergessene Landschaft der „Neuen Deutschen Welle“.

### Zündholz

60er Jahre Beat vom Feinsten – in Mülheim mittlerweile eine Institution!

### Nashville Music Company

schaffen es immer wieder, mit einschlägigen Oldies Saloonatmosphäre zu zaubern.

### Deluxe

Die Partyband der Superlative. 6 Musiker, 3 Sänger und die besten Partysongs der Welt.

### Add a Case

Anfangs eine reine Akustik-Band, entwickelten die Musiker längst echten Rock-Sound.

### All for the Girls

präsentiert bekannte Pop-, Rock- und Soultitel. Eine Mischung, die vom ersten Ton an gnadenlos in die Beine geht.

### Todo Negro

Heiße Rhythmen aus Südamerika. Latin Music vom Feinsten, ein Abend für ChaChaCha, Rumba und Salsa.



**Und am Sonntag heißt es wieder „Shopping nach Herzenslust“ beim verkaufsoffenen Sonntag in der Innenstadt.**



# **GALERIE**

**Gemälde und Skulpturen**

**Das Autohaus mit integrierter Kunstgalerie.  
Alles ..., außer gewöhnlich.**

**Philipp**  
Automobile GmbH

**[www.philipp-automobile.de](http://www.philipp-automobile.de) • [www.philipp-maria-guenther.de](http://www.philipp-maria-guenther.de)**

# SONNTAG, 24.9.

## Service.Innenstadt

Als Abschluss von „Wir sind Mülheim.“ wartet der verkaufsoffene Sonntag mit Service vom Feinsten:

Unter dem Motto „Service.Innenstadt“ wird den Besuchern und potenziellen Kunden in Zusammenarbeit mit der P.I.A. Paritätische Initiative für Arbeit e.V. im wahrsten Sinne des Wortes der rote Teppich in der Innenstadt ausgebreitet. Viel Grün, Schuhputzer, ein Shuttleservice zwischen Stadthallenparkplatz und Innenstadt, der Senioren-Einkaufsbus, Lieferservice, Gepäckträgerservice, Einkaufs- und Kinderwagen erwarten die Kunden – und das alles in einer frisch herausgeputzten Innenstadt ohne Wildplakatierung und Schmutzdecken. Rund um die geöffnete Bürgeragentur informiert die PIA über außergewöhnliche und innovative Dienstleistungen.

**Die Innenstadt macht sich schick – und freut sich auf Sie!**

## Timetable Musikprogramm

<b>Bands &amp; Bühnen</b>			
	<b>Bühne am Viktoriaplatz</b>	<b>Bühne am Kurt-Schuhmacher- Platz</b>	<b>Bühne an der Dröppelminna</b>
<b>Add a Case</b>		Sa., ab 13.00 Uhr	
<b>Zündholz</b>			Sa., ab 14.00 Uhr
<b>Todo Negro</b>		Sa., ab 16.00 Uhr	
<b>Deluxe</b>	Sa., ab 18.00 Uhr		
<b>Johnny Logan</b>	Sa., ab 20.30 Uhr		
<b>Nashville Music Company</b>			So., ab 14.00 Uhr
<b>Die goldenen Reiter</b>	So., ab 15.00 Uhr		
<b>All for the Girls</b>		So., ab 15.00 Uhr	

**Zwischen den Bühnen werden Marching Bands das musikalische  
Programm abrunden – lassen Sie sich überraschen!**



# Mülheim bleibt nachts aktiv!

*Wir bringen Sie nach Hause*

[www.mhvg.de](http://www.mhvg.de)

Das neue

**NACHT**  
*Netz*

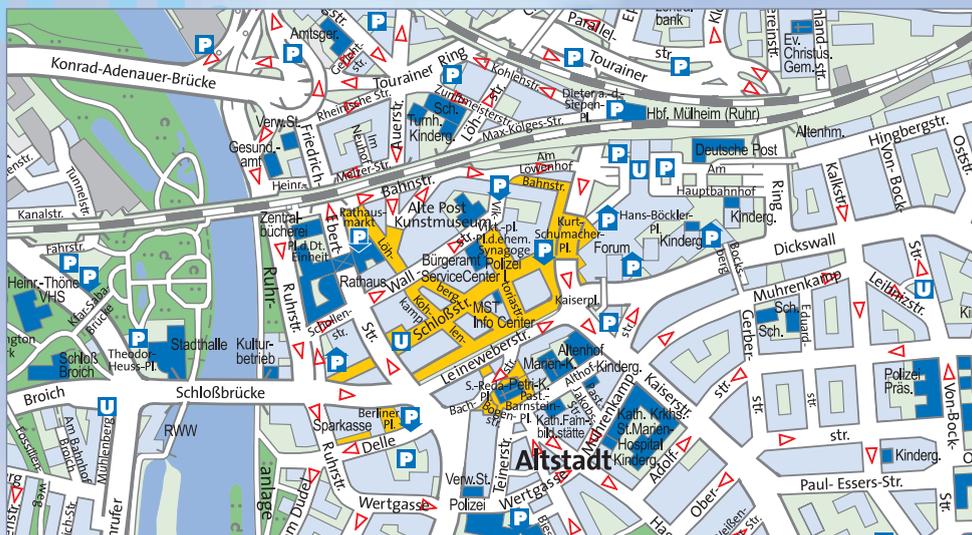


Mülheimer VerkehrsGesellschaft mbH

# WIR SIND MÜLHEIM.

16.9.-24.9.2006

BürgerUnternehmenStadt –  
Handel(n) für Qualität



**Weitere Auskünfte und Informationen:**

**MST Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH**

Schloßstr. 11 • 45468 Mülheim an der Ruhr

Tel.: 02 08 / 9 60 96 10 • Fax.: 02 08 / 9 60 96 19

E-Mail: [MST@stadt-mh.de](mailto:MST@stadt-mh.de)

[www.muelheim-ruhr.de](http://www.muelheim-ruhr.de)